

Archivo de origen: PROIEB_DA_Aym_Quechua

Video: PROIBE_Quechua_Zorro

Audio (de origen): PROIEB_Prosop_GpC_Qch

Mesa de trabajo: Prosopopeya (DA) en quechua *Atuq*.

Autores: Rocío Cáceres, Carlos Coaquira, Silvia Aguayo, Danissa Alvarez.

Fecha: Agosto 26, 2019.

Lugar: Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación de la UMSS (Cochabamba, Bolivia).

Lenguas: quecha regional (Bolivia).

Facilitadores: Jean Léo Léonard y Alexis Pierrard.

Compiladora: Karla Janiré Avilés González.



Fig. 1 Prosopopeya (DA) en quecha *Atuq*.

Módulo textual: Prosopopeya *Atuq* (DA 3Sg en quecha).

Atuq

Ñuqa atuq kani. Ñuqa iskay qhichi ninriyuq kani. Ñuqa sayt'u simi kani. Ñuqa juk yana ñusayuq kani, chaywan sumaqta muskini. Chantapis ñuqa tumpa t'uqu ñawi kani, ichapis iskay ñawiyqa juch'uy kanku chaykunawan sumaqta nikuni. Ñuqa tawa chaki uywa kani. Chakikunaywan usqayta purini chantapis uywakunata suwaspa ayqini. Ñuqaqa juk thansa chupayuq kani. Ñuqa uqi philuyuq kani.

Llaqta ukhupi runakunaqa sumaq rinanpaq ñusayta mask'anku. Karu llaqtapitaq ñuqa waqani paray wata kananpaq. Chantapis akayta tarinku sumaq puquywata kananpaq.

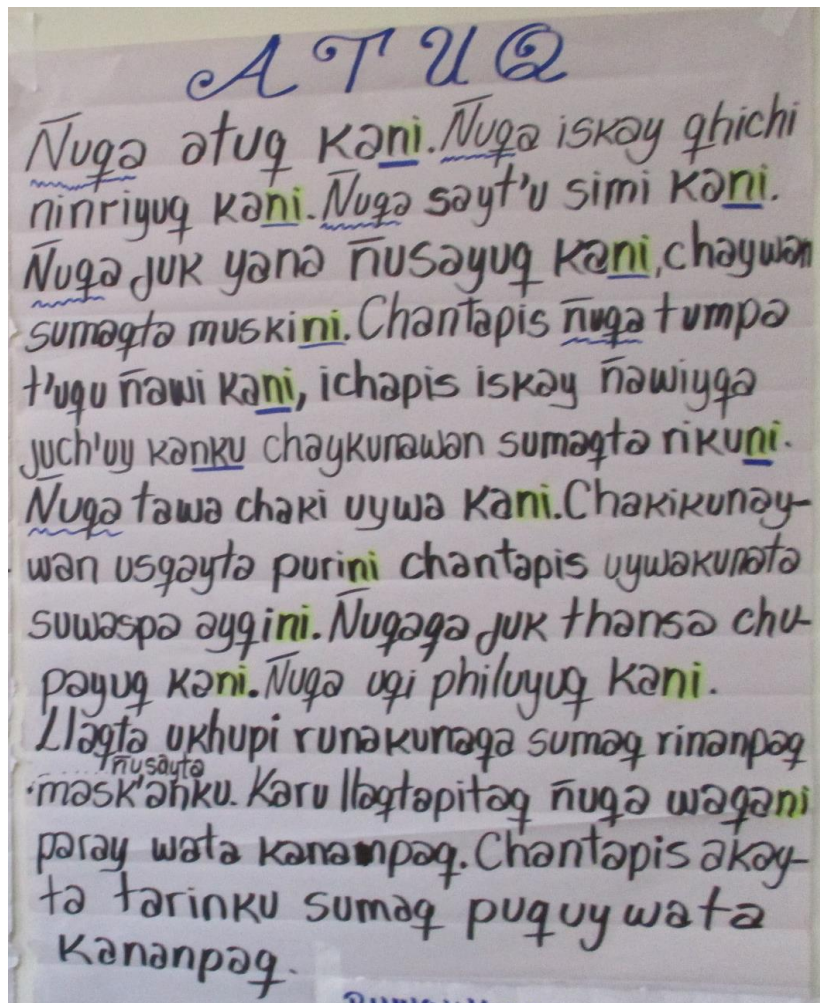


Fig. 2 Prosopopeya *Atuq* (DA 3Sg en quecha).

Módulo textual: Prosopopeya *Atuqkuna* (DA 1PI en quecha).

Atuqkuna

Ñuqayku atuqkuna kayku. Ñuqayku iskay qhichi ninrikunayuy kayku. Ñuqaykuqa sayt'u simikuna kayku. Ñuqayku yana ñusakunayuy kayku, chaykunawan sumagta muskiyku. Chantapis ñuqayku tumpa t'uqu ñawikuna kayku, ichapis iskay ñawikunayku jucht'uy kanku chaykunawan samatq rikuyku.

Ñuqayku tawa chaki uywakuna kayku. Chakikunaykuwan usqayta puriyku chantapis uywakunata suwaspa aykini. Ñuqaykuqa juk thansa chupayuy kayku. Ñuqayku uqi philuyuy kayku. Llaqta ukhupi runakunaqa sumaq rinampaq mask'anku. Ñusaykuta. Karu llaqtapitaq ñuqayku waqayku paray wata kananpaq. Chantapis akaykuta tarinku sumaq puquy wata kananpaq.

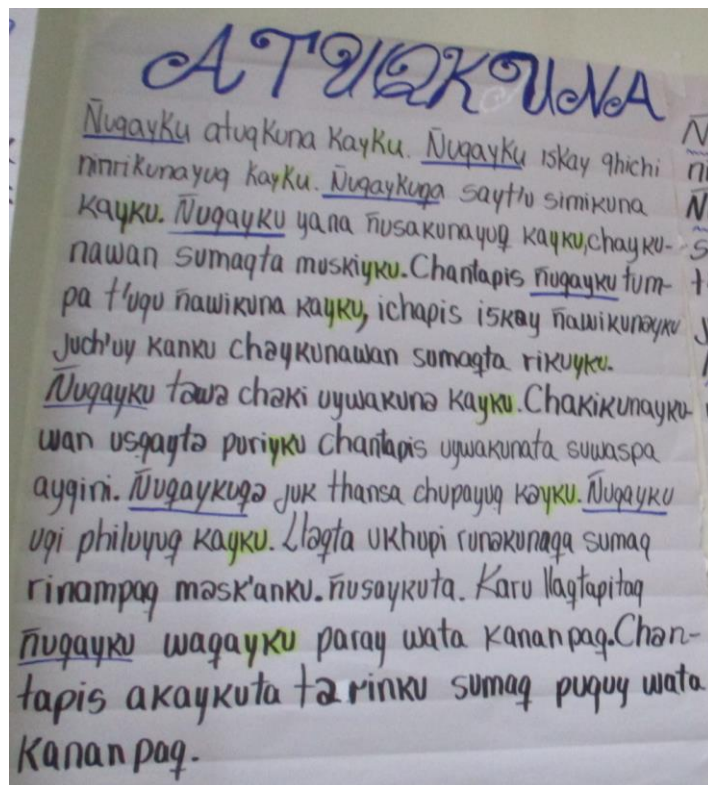


Fig. 3 Prosopopeya *Atuqkuna* (DA 1PI en quecha).

Módulo textual: Lista de palabras.

Ruwaykuna	Sutikuna	(Adjetivos)
kay	atuq	yana
puriy	chupa	qhichi
muskiy	ñusa	sayt'u
ayqiy	ninri	t'uqu
riy	simi	juch'uy
mask'ay	ñawi	sumaq
tariy	chaki	usqay
wagay	uywakuna	thansa
	philu	uqi
	llaqta	
	runakuna	
	para	
	wata	
	puguy	

A photograph of a handwritten list of words on a piece of paper, organized into three columns. The columns are labeled 'Ruwaykuna', 'Sutikuna', and '(Adjetivos)'. The words are written in blue ink and match the entries in the printed table above.

Ruwaykuna	Sutikuna	(Adjetivos)
KAY	atuq	yana
Puriy	chupa	qhichi
MUSKIY	ñusa	Sayt'u
Ayqiy	ninri	T'uqu
Riy	simi	Juch'uy
Mask'ay	ñawi	sumaq
Tariy	chaki	usqay
Wagay	uywakuna	thansa
	philu	uqi
	llaqta	
	runakuna	
	para	
	wata	
	puguy	

Fig. 4 Lista de palabras.

Módulo textual: Yachay wasipi wawakunaman yachachinapaq.

Yachay wasipi wawakunaman yachachinapaq

Maymanchus chayayta munanchik chay: Pedagogía ñisqamantapacha:

Uywakuna urqupi kawsaqkunamanta riqsinapaq.

Yachaqay: Ciencias naturales.

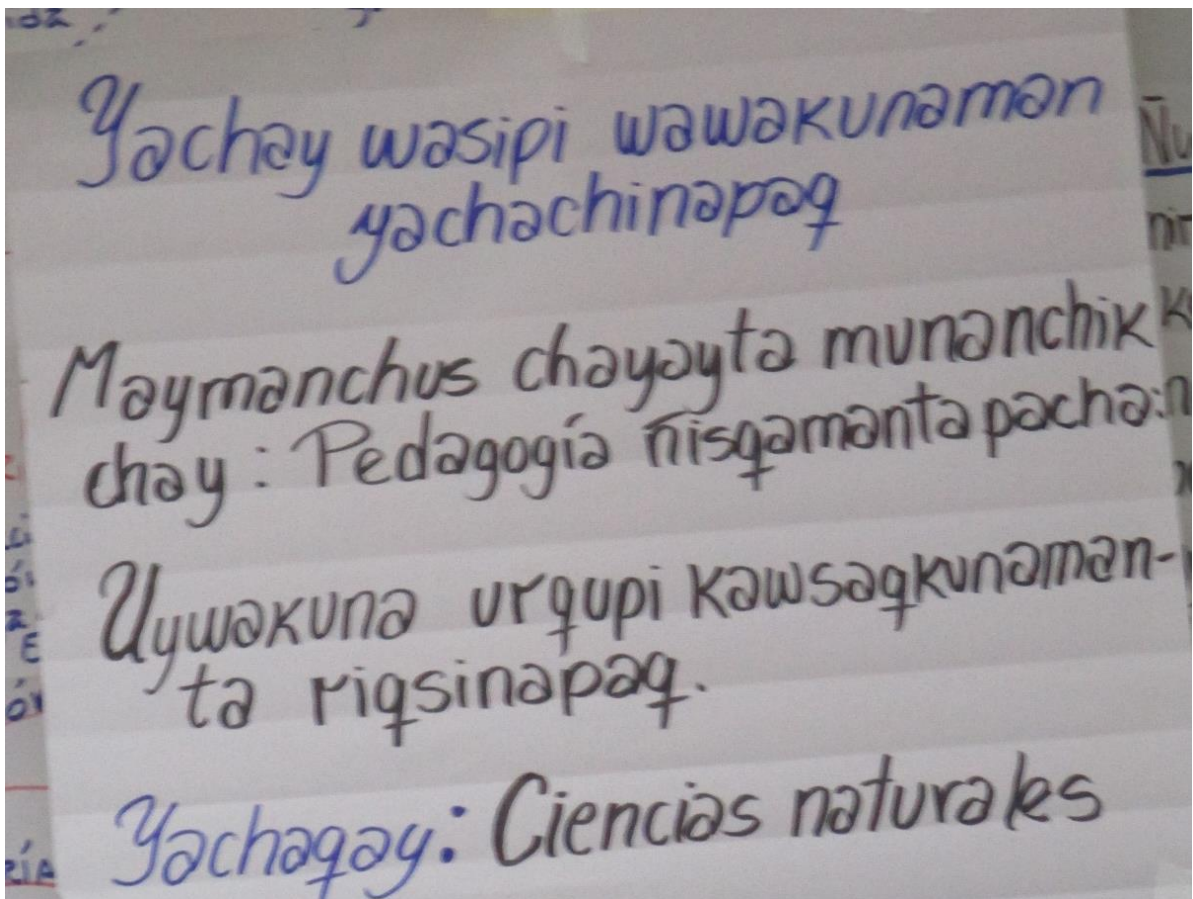


Fig. 5 Yachay wasipi wawakunaman yachachinapaq.